

BULLETIN DES LOIS

DU

ROYAUME DE WESTPHALIE.

1813.

N^o 16.

Gesetz-Bulletin

des

Königreichs Westphalen.

N^o 16.

Tome I. An 1813.

BULLETIN DES LOIS.N^o 16. (*)

(N^o 52.) DÉCRET ROYAL du 4 Avril 1813, qui détermine le nombre des chevaux de main, chevaux de bât et voitures, que les militaires de tous les grades, et fonctionnaires des administrations militaires employés à l'armée, doivent avoir à leur service, et l'ordre dans lequel les équipages devront marcher.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-PHALIE, PRINCE FRANÇAIS etc.

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

TITRE I^{er}.*Equipages.*

ART. 1^{er}. Le nombre des chevaux de main, chevaux de bât et voitures que les militaires de tous les grades et autres fonctionnaires employés à l'armée devront avoir à leur service, lorsqu'ils entreront en campagne, demeure fixé conformément au tableau ci-après; savoir :

(*) Voyez l'errata à la fin.

Gesetz = Bulletin.

Nr. 16. (*)

(Nr. 52.) Königliches Decret vom 4ten April 1813, wodurch die Zahl der Handpferde, Packpferde und Wagen, welche die Militär-Personen von allen Graden und die bei der Armee angestellten Beamten der Militär-Administrationen zu ihrem Dienste haben, wie auch die Ordnung, in welcher die Equipagen-marschiren müssen, bestimmt werden.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen König von Westphalen, französischer Prinz etc. etc.

haben verordnet und verordnen, wie folgt:

Erster Titel.*Equipagen.*

Art. 1. Die Anzahl der Hand-Pferde, Pack-Pferde und Wagen, welche die Militär-Personen von allen Graden und andere bei der Armee angestellte Beamte, zu ihrem Dienste haben müssen, wenn sie ins Feld rücken, ist und bleibt in Gemäßheit der nachfolgenden Tabelle bestimmt, nämlich:

(*) Siehe die Anzeige der Druckfehler am Ende.

D É S I G N A T I O N D E S G R A D E S.	Chevaux de selle.	Voitures ou fourgons		Chevaux de bât.	Nombre de rations.
		Voitures.	Chevaux de trait		
<i>Maison du Roi.</i>					
Grands-Officiers et Aides-de-Camp de Sa Majesté	8	1	4	3	15
Officiers d'ordonnance et Officiers de la maison.	6	1	2	2	10
<i>Etat-major général.</i>					
Général de division	8	1	2	2	12
Général de brigade	6	1	2	2	10
Colonel, Chef d'Etat-major	4	1	2	2	8
<i>Aides-de-Camp.</i>					
Colonels ou Majors	4	—	—	2	6
Chef de bataillon ou d'escadron	3	—	—	—	3
Capitaine	3	—	—	—	3
Lieutenant ou Sous-lieutenant	3	—	—	—	3
<i>Adjoints à l'Etat-major.</i>					
Chef de bataillon ou d'escadron	3	—	—	—	3
Capitaine	3	—	—	—	3
Lieutenant ou Sous-lieutenant	2	—	—	—	2
Chef de l'Administration militaire	6	1	4	2	12
<i>Inspecteurs-aux-Reviews.</i>					
Inspecteur en chef	6	1	4	2	12
Inspecteur	4	1	2	2	8
Sous-inspecteur	3	1	2	1	6
Adjoint à l'inspection	3	—	—	1	4
<i>Officiers de santé aux armées et à la suite des corps.</i>					
Médecins, Chirurgiens et Pharma- ciens en chef	3	1	2	1	6
Médecins ordinaires, Chirurgiens et Pharmaciens-majors	2	—	—	—	2
Chirurgiens et Pharmaciens aides	1	—	—	—	1

B e z e i c h n u n g d e r G r a d e.	Reitpferde.	Wagen oder Fourgons.		Pachpferde.	Zahl der Rationen.
		Wagen.	Zug- pferde.		
<i>Königliches Haus.</i>					
Groß-Officiere und Aides de Camp Sr. Majestät	8	1	4	3	15
Ordonnanz-Officiere und Officiere des königlichen Hauses	6	1	2	2	10
<i>Ober-Generalstab.</i>					
Divisions-General	8	1	2	2	12
Brigade-General	6	1	2	2	10
Oberst, Chef des Generalstabs	4	1	2	2	8
<i>Aides-de-Camp.</i>					
Obersten oder Majors	4	—	—	2	6
Bataillons- oder Escadrons-Chef	3	—	—	—	3
Capitaine	3	—	—	—	3
Lieutenant oder Unter-Lieutenant	3	—	—	—	3
<i>Adjoints beim Generalstabe.</i>					
Bataillons- oder Escadrons-Chef	3	—	—	—	3
Capitaine	3	—	—	—	3
Lieutenant oder Unter-Lieutenant	2	—	—	—	2
Chef der Militair-Administration	6	1	4	2	12
<i>Reviews-Inspecteurs.</i>					
Inspecteur en chef	6	1	4	2	12
Inspecteur	4	1	2	2	8
Unter-Inspecteur	3	1	2	1	6
Adjoint bei der Inspection	3	—	—	1	4
<i>Gesundheitsbeamte bei den Armeen und der Suite der Corps.</i>					
Ärzte, Chirurgen und Apotheker en chef	3	1	2	1	6
Ordinaire Ärzte, Ober-Chirurgen und Apotheker	2	—	—	—	2
Chirurgen und Apotheker-Gehülfen	1	—	—	—	1

D É S I G N A T I O N DES G R A D E S.	Chevaux de selle.	Voitures ou Fourgons		Chevaux de bât.	Nombre de rations.
		Voitures.	Chevaux de trait.		
CORPS DE TOUTES ARMES.					
<i>Colonels et Majors.</i>					
d'Infanterie	3	—	—	1	4
de Cavalerie, d'Artillerie	4	—	—	1	5
<i>Chefs de Bataillon.</i>					
d'Infanterie	2	—	—	1	3
d'Artillerie	3	—	—	1	4
Chefs d'escadron	3	—	—	1	4
<i>Quartier-maitre, ou, à son défaut, Officier - payeur.</i>					
d'Infanterie	1	—	—	1	2
de Cavalerie, Artillerie et Génie	2	—	—	1	3
<i>Adjudans - majors.</i>					
d'Infanterie	1	—	—	—	1
de Cavalerie, Artillerie et Génie	3	—	—	—	3
<i>Capitaines.</i>					
d'Infanterie ayant 50 ans	1	—	—	—	1
de Cavalerie, Artillerie et Génie	3	—	—	—	3
<i>Lieutenans et Sous-Lieutenans.</i>					
d'Infanterie âgés de 50 ans	1	—	—	—	1
de Cavalerie, Artillerie et Génie	2	—	—	—	2
<i>Train d'Artillerie et des équipages militaires.</i>					
Capitaine-commandant	3	—	—	—	3
Lieutenant adjudant - major	2	—	—	—	2
Quartier-maitre ou Officier-payeur Lieutenant et Sous-lieutenant	2	—	—	—	2
<i>Administrations militaires.</i>					
Payeur principal	2	1	2	1	5
Payeur divisionnaire	2	—	—	—	2

B e z e i c h n u n g der G r a d e .	Reitpferde.	Wagen oder Fourgons		Paßpferde.	Zahl der Rationen.
		Wagen.	Zug- pferde.		
Corps von allen Waffen.					
<i>Obersten und Majors</i>					
von der Infanterie	3	—	—	1	4
von der Cavalerie und Artillerie	4	—	—	1	5
<i>Bataillons - Chefs.</i>					
von der Infanterie	2	—	—	1	3
von der Artillerie	3	—	—	1	4
Escadrons - Chef	3	—	—	1	4
<i>Quartiermeister, oder in dessen Ermangelung Officier-Zahlmeister</i>					
von der Infanterie	1	—	—	1	2
von der Cavalerie, Artillerie u. Génie	2	—	—	1	3
<i>Adjutant - Majors.</i>					
von der Infanterie	1	—	—	—	1
von der Cavalerie, Artillerie u. Génie	3	—	—	—	3
<i>Capitaines.</i>					
von der Infanterie, wenn sie 50 Jahre alt sind	1	—	—	—	1
von der Cavalerie, Artillerie u. Génie	3	—	—	—	3
<i>Lieutenants und Unter-Lieutenants</i>					
von der Infanterie, wenn sie 50 Jahre alt sind	1	—	—	—	1
von der Cavalerie, Artillerie u. Génie	2	—	—	—	2
<i>Artillerie-Train und Militair- Equipagen</i>					
Capitaine - Commandant	3	—	—	—	3
Lieutenant - Adjutant - Major	2	—	—	—	2
Quartiermeister oder Officier - Zahl- meister	2	—	—	—	2
Lieutenant und Unter-Lieutenant	2	—	—	—	2

D É S I G N A T I O N DES G R A D E S.	Chevaux de selle.	Voitures ou Fourgons		Chevaux de bât.	Nombre de rations.
		Voitures.	Chevaux de teait.		
<i>Postes.</i>					
Directeur principal	2	—	—	1	3
Directeur divisionnaire	2	—	—	—	2
<i>Inspecteurs, etc. etc.</i>					
Inspecteurs des subsistances	2	—	—	—	2
Inspecteurs des hôpitaux					
Directeurs des ambulances					
Chefs aux constructions des vivres	1	—	—	—	1
Gardes-magasins	1	—	—	—	1
Artistes vétérinaires					
Economes des ambulances					
Commis, Employés de toutes les classes non compris ci-dessus					
Wagnemestres	—	—	—	—	—

Art. 2. Il sera accordé pour le transport des effets d'ambulance un cheval de peloton ou mulet de bât pour chaque bataillon d'infanterie, et un pour deux escadrons de cavalerie ou 500 chevaux.

Art. 3. Les régimens d'infanterie ou de cavalerie auront en outre un fourgon attelé de trois chevaux, qui devra être employé spécialement au transport de la caisse, des papiers et de la comptabilité du corps.

Art. 4. Il pourra y avoir pour le transport des bagages des officiers, par bataillon d'infanterie, trois mulets ou chevaux de bât, et par escadron de cavalerie un mulet ou cheval de bât.

B e z e i c h n u n g der G r a d e.	Reitpferde.	Bogen oder Fourgons.		Packpferde.	Zahl der Rationen.
		Wagen.	Zug- pferde		
<i>Militair-Administrationen.</i>					
Haupt-Zahlmeister	2	1	—	1	5
Divisions-Zahlmeister	2	—	—	—	2
<i>Posten.</i>					
Haupt-Director	2	—	—	1	3
Divisions-Director	2	—	—	—	2
<i>Inspectoren u. s. w.</i>					
Inspectoren der Lebensmittel	2	—	—	—	2
Inspectoren der Hospitäler					
Directoren der Ambulancen					
Chefs aux constructions des vivres	1	—	—	—	1
Magazin-Aufseher	1	—	—	—	1
Pferde-Aerzte					
Economen der Ambulancen					
Commis, Employés von allen hier nicht benannten Classen					
Wagenmeister	—	—	—	—	—

Art. 2. Zum Transport der beweglichen Effecten wird ein Pack-Pferd oder Maulesel für jedes Infanterie-Bataillon, und eins für zwei Escadrons Cavalerie oder 500 Pferde zugestanden.

Art. 3. Die Infanterie- und Cavalerie-Regimenter sollen außerdem einen mit drei Pferden bespannten Packwagen haben, welcher insbesondere zum Transport der Casse, der Papiere und des Rechnungswesens des Corps bestimmt ist.

Art. 4. Zum Transport der Bagage der Officiere können bei jedem Bataillon Infanterie drei Maulesel oder Packpferde, und bei jeder Escadron Cavalerie ein Maulesel oder Packpferd seyn.

Art. 5. Les officiers et fonctionnaires autorisés à avoir des voitures, en feront la déclaration à l'Etat-major du corps d'armée. Les voitures y seront inscrites sur un registre à ce destiné, et il sera délivré par l'Etat-major-général, ou par l'Etat-major de chaque division un écriteau qui indiquera, en caractères bien apparens, le numéro de la voiture, le nom et le grade du fonctionnaire auquel elle appartiendra.

Art. 6. L'Etat-major aura soin de distribuer les numéros des voitures, selon l'ordre qu'elles doivent observer et le rang qu'elles doivent tenir dans les marches, ainsi qu'il sera dit ci-après.

Art. 7. Les écriteaux seront placés en dehors de la voiture et sur le côté gauche.

Art. 8. Pour toute voiture qui n'aura pas un numéro, ou qui en porterait un non délivré à l'Etat-major, le propriétaire payera une amende de 100 francs; la voiture sera brûlée, si elle est trouvée dans la marche.

TITRE II.

Des grands et petits bagages.

Art. 9. Les bagages seront distingués en grands et petits bagages; on entendra par grands bagages, les voitures de quelque espèce qu'elles soient, et par petits bagages, les chevaux de main et les chevaux ou mulets de bât.

Art. 10. Les petits bagages appartenant aux corps de troupes, marcheront avec leur régiment et selon l'ordre qu'en aura donné le colonel. Les petits bagages de l'Etat-major pourront suivre le quartier-général.

Art. 5. Die Officiere und Beamten, welchen es erlaubt ist, Wagen zu haben, müssen dieselben bei dem General-Stabe des Armee-Corps angeben. Die Wagen werden in ein hierzu bestimmtes Register eingetragen, und von dem Ober-General-Stabe oder dem General-Stabe einer jeden Division Zeichen ausgetheilt, worauf die Nummer des Wagens, der Name und Grad des Eigenthümers in großen Buchstaben bemerkt sind.

Art. 6. Der General-Stab wird dafür sorgen, daß die Nummern der Wagen nach der Ordnung, welche sie befolgen, und nach der Reihenfolge ausgetheilt werden, welche sie auf dem Marsche halten müssen, wie dies unten bestimmt werden wird.

Art. 7. Die Abzeichen sollen außerhalb des Wagens, und zwar auf der linken Seite, angebracht werden.

Art. 8. Für jeden Wagen, welcher keine Nummer hat, oder mit einer Nummer versehen ist, welche nicht vom General-Stabe erteilt worden, soll der Eigenthümer eine Geldbuße von 100 Franken erlegen. Der Wagen soll verbrannt werden, wenn er auf dem Marsche gefunden wird.

Zweiter Titel.

Von der großen und kleinen Bagage.

Art. 9. Die Bagage soll in die große und kleine Bagage abgetheilt werden. Unter großer Bagage werden die Wagen, von welcher Art sie seyn mögen, verstanden, und unter kleiner Bagage die Handpferde und die Packpferde und Maulesel.

Art. 10. Die dem Truppen-Corps gehörende kleine Bagage soll mit ihrem Regimente marschiren, und zwar nach dem vom Obersten erteilten Befehle.

Art. 11. Les gros bagages appartenant aux corps de troupes, ne marcheront jamais qu'après la division dont la troupe fera partie, lorsque cette division marchera isolément; et si plusieurs divisions marchent ensemble, leurs bagages prendront leur place suivant l'ordre de marche qui aura été déterminé par le Général commandant en chef. Les gros bagages du quartier-général marcheront selon l'ordre qu'aura donné le Chef de l'Etat-major-général.

Art. 12. Les voitures des équipages militaires seront toujours censées faire partie des gros bagages.

Art. 13. Les voitures d'artillerie et d'ambulance pourront marcher avec les troupes, selon que l'ordre en sera donné.

Art. 14. Le Général commandant en chef le corps d'armée, aura seul le droit d'avoir sa voiture avec les petits bagages.

En cas d'indisposition, les Généraux de division pourront obtenir la même permission du Chef d'Etat-major-général. Cette permission sera inscrite sur le registre du Waguemestre.

Art. 15. Toutes les voitures qui dans les marches embarrasseraient l'artillerie ou les troupes, par quelque accident que ce fût, et se trouveraient à moins d'une lieue de l'avant-garde au moment où le canon viendrait à tirer, ou bien avant que l'avant-garde n'eût pris position pour la nuit, seront brûlées sur-le-champ, et les chevaux en seront donnés à l'artillerie.

Die kleine Bagage des Generalstabs kann dem Haupt-Quartiere folgen.

Art. 11. Die den Truppen-Corps gehörende große Bagage soll nie anders, als nach der Division marschiren, wozu die Truppen gehören, wenn diese Division allein marschirt.

Wenn mehrere Divisionen zusammen marschiren, so sollen ihre Bagagen nach der Marschordnung auf einander folgen, welche von dem en chef commandirenden General bestimmt werden wird. Die große Bagage des Haupt-Quartiers soll in der von dem Chef des Ober-Generalstabs bestimmten Ordnung marschiren.

Art. 12. Die Wagen der Militair-Equipagen sollen immer als einen Theil der schweren Bagage ausmachend, betrachtet werden.

Art. 13. Die Wagen der Artillerie und Ambulancen können mit den Truppen marschiren, wenn der Befehl dazu gegeben wird.

Art. 14. Der das Armeekorps en chef commandirende General soll allein berechtigt seyn, seinen Wagen bei der kleinen Bagage zu haben.

Die Divisions-Generale können, wenn sie sich unpäßlich befinden, dieselbe Erlaubniß von dem Chef des Ober-Generalstabs erhalten. Diese Erlaubniß soll in dem Register des Wagenmeisters verzeichnet werden.

Art. 15. Alle Wagen, welche auf dem Marsche, durch irgend einen Zufall, die Artillerie oder die Truppen aufhalten, und in dem Augenblick, wo das Kanonenfeuer anfängt oder bevor die Avantgarde ihre Position für die Nacht eingenommen hat, in einer Entfernung von weniger als einer Stunde von der Avantgarde sich befinden, sollen auf der Stelle verbrannt und die dazu gehörigen Pferde der Artillerie gegeben werden.

Art. 16. Lorsque l'avant-garde, ou tout autre corps en présence de l'ennemi, se mettra en marche, les gros bagages resteront parqués, et ne commenceront leur mouvement qu'une heure après la troupe ou lorsqu'ils en recevront l'ordre, de manière à être toujours à une lieue de distance de la troupe et à n'embarrasser ni les passages des ponts ni les défilés. Le Chef de l'Etat-major-général ou de la division, qui passera un pont ou un défilé, y placera une garde pour y maintenir le bon ordre.

TITRE III.

Equipages des corps; ordre pour leur marche, et fonctions des Waguemestres-généraux et Waguemestres des corps.

Art. 17. Quand les divisions marcheront en corps d'armée, l'ordre du jour indiquera la marche des équipages; et lorsqu'elles marcheront isolément, les équipages suivront, à la distance prescrite ci-dessus, si l'on est en présence de l'ennemi, ou dans le cas contraire, à la queue de la division, au rang que chaque régiment occupe dans la brigade dont il fait partie. Cet ordre sera également observé dans chaque bataillon ou escadron.

Un détachement sera commandé journellement dans chaque régiment pour marcher avec ses équipages.

Le Waguemestre de la première brigade de la division, y fera les fonctions de Waguemestre-général, et fera marcher les équipages de chaque brigade suivant l'ordre qu'elle y tiendra.

Art. 18. Les équipages de tout ce qui tient aux Etats-majors et à l'Administration militaire

Art. 16. Wenn die Avantgarde oder jedes andere Corps im Angesicht des Feindes sich in Marsch setzt, so soll die schwere Bagage im Park aufgestellt bleiben, und nicht eher als eine Stunde nach den Truppen, oder sobald sie den Befehl dazu erhält, aufbrechen, so daß sie immer eine Stunde von den Truppen entfernt bleibt, und weder die Passage der Brücken noch die der engen Pässe hemmt. Der Chef des Ober-Generalstabs oder des Generalstabs der Division, welche eine Brücke oder ein Défilé passirt, muß daselbst eine Wache aufstellen, um die gute Ordnung aufrecht zu erhalten.

Dritter Titel.

Equipagen der Corps; Ordnung derselben auf dem Marsche, und Functionen der General-Wagenmeister und der Wagenmeister der Corps.

Art. 17. Wenn die Division im Armee-Corps marschiren, so soll der Tagesbefehl den Marsch der Equipagen bestimmen, und wenn sie einzeln marschiren, so sollen die Equipagen, in der oben vorgeschriebenen Entfernung, wenn man im Angesichte des Feindes ist, oder im entgegen gesetzten Falle, am Ende der Division in der Reihe folgen, welche jedes Regiment in der Brigade, wozu es gehört, einnimmt. Diese Ordnung soll ebenfalls in jedem Bataillon und jeder Escadron befolgt werden.

Täglich soll von jedem Regimente ein Detaschement commandirt werden, um mit seiner Equipage zu marschiren. Der Wagenmeister der ersten Brigade der Division soll bei derselben den Dienst des General-Wagenmeisters versehen, und die Equipagen jeder Brigade nach der Ordnung, welche sie darin einnimmt, marschiren lassen.

Art. 18. Die Equipagen von allem, was zu den General-Staben und zur Militair-Administration

précéderont immédiatement dans les marches les équipages de la division du corps d'armée qui marchera en tête de la colonne d'équipages, et y seront placés dans l'ordre suivant :

Les équipages du Général commandant en chef du corps d'armée;

Le trésor et les équipages du Payeur;

Les équipages du Colonel, chef d'Etat-major;

Idem du Chef de l'Administration militaire;

Idem de l'Inspecteur-aux-revues;

Idem des Adjudans commandans;

Idem des Sous-inspecteurs-aux-revues;

Idem des Chefs de bataillon ou escadron attachés à l'Etat-major;

Idem des Adjoints à l'Etat-major;

Idem de a Poste aux lettres;

Idem des Agens de l'Administration;

Les vivandiers et blanchisseuses.

Art. 19. Un détachement de gendarmerie leur servira d'escorte.

Les équipages des Généraux commandans de division, marcheront à la tête de ceux de leur division, ainsi que ceux de tout ce qui tient à leurs Etats-majors et administrations, dans le même ordre qu'à l'article précédent.

Les équipages des colonels, à la tête de ceux de leur régiment.

Les Officiers généraux ne pourront avoir à la suite de leurs équipages aucun charriot de vivandier, à moins qu'ils ne commandent des corps séparés; en ce cas ils devront en obtenir l'autorisation.

Art. 20. Les Waguemestres des divisions sont tenus de se faire inscrire chez le Waguemestre-

gehört, sollen auf dem Marsche unmittelbar den Equipagen der Division des Armeekorps vorhergehen, welche an der Spitze der Equipagen-Colonne marschirt, und sollen daselbst in nachstehender Ordnung auf einander folgen:

die Equipagen des das Armeekorps en chef commandirenden Generals;

der Schatz und die Equipagen des Zahlmeisters;

die Equipagen des Obersten, Chef des Generalstabs;

die des Chef der Militair-Administration;

die des Musterungs-Inspectors;

die der Adjutant-Commandanten;

die der Unter-Musterungs-Inspectoren;

die der Bataillons- oder Escadrons-Chefs, welche beim Generalstabe angestellt sind;

die der Adjoints des Generalstabs;

die der Brief-Post;

die der Administrations-Beamten;

Die Marketender und Wäscherinnen.

Art. 19. Ein Detaschement der Gendarmerie soll ihnen zur Escorte dienen.

Die Equipagen der die Divisionen commandirenden Generale sollen an der Spitze der ihrer Divisionen marschiren, so wie auch die Equipagen von allen dem, was zu ihrem Generalstabe und zur Administration gehört, und zwar in derselben Ordnung, die im vorstehenden Artikel bestimmt ist.

Die Equipagen der Obersten, an der Spitze der ihres Regiments.

Die Generale dürfen im Gefolge ihrer Equipagen keinen Marketender-Wagen haben, es wäre denn, daß sie ein abgesondertes Corps commandiren. In diesem Falle müssen sie eine besondere Erlaubniß dazu erhalten.

Art. 20. Die Wagenmeister der Divisionen sind gehalten, sich bei dem General-Wagenmeister des

général du corps d'armée, qui tiendra à cet effet un contrôle et leur délivrera des certificats visés par les chefs d'Etat-major, d'après lesquels, et sur revue de l'inspecteur, ils seront payés de ce qui leur est alloué en sus de leur solde. Ils recevront journellement les ordres du Waguemestre-général du corps d'armée pour le rang que les équipages devront occuper dans la marche, pour l'heure du départ, et le rendez-vous où ils devront s'assembler. Ils feront charger et atteler les équipages, et ne souffriront point qu'aucun bagage se mette en marche que le Waguemestre de la brigade ne soit venu l'ordonner, et qu'aucun conducteur ne parte avant l'heure prescrite.

Le Waguemestre-général est seul chargé de la conduite des équipages du quartier-général et des vivandiers qui y sont attachés.

L'Etat-major lui fera remettre les jours de marche, l'ordre dans lequel ils devront marcher, et le lieu où ils s'assembleront.

Il aura soin d'en instruire tout ce qui est attaché au quartier-général, et d'en faire part au commandant de la gendarmerie pour qu'il y fasse trouver les vivandiers.

Le Waguemestre-général se trouvera au rendez-vous avant l'heure où les équipages devront s'y assembler. Il les conduira pendant la marche, les fera précéder par les guides du pays qui lui seront donnés, et empêchera qu'ils ne les devancent.

Il sévira contre les domestiques et autres individus attachés aux équipages qui voudraient

Armee-Corps einschreiben zu lassen, welcher zu diesem Ende eine Controle führen, und ihnen von den Chefs des Generalstabs visirte Certificate ertheilen soll, nach welchen sie, und zwar auf die Musterung des Inspecteurs, dasjenige bezahlt erhalten, was ihnen außer ihrem Solde zugestanden ist. Sie erhalten täglich von dem General-Wagenmeister des Armee-Corps die nöthigen Befehle, wegen der Reihenfolge, welche die Equipagen auf dem Marsche einzunehmen haben, über die Stunde des Aufbruchs, und wegen des Versammlungsortes, wo sie sich einzufinden haben. Sie haben für die Beladung und Bespannung der Equipagen zu sorgen, und dürfen nicht leiden, daß ein Theil der Bagage ohne vorgängigen Befehl des Wagenmeisters der Brigade sich in Marsch setzt, oder daß eine Fuhr vor der festgesetzten Stunde aufbricht.

Der General-Wagenmeister ist allein mit der Führung der Equipagen des Hauptquartiers, und der bei demselben befindlichen Marketender beauftragt.

Der Generalstab stellt ihm die Angabe der Tagesmärsche, der Ordnung, in welcher sie marschiren müssen, und des Versammlungsortes zu.

Er hat alles, was zum Generalstabe gehört, hiermit befannt zu machen, und auch dem Commandanten der Gendarmerie Kenntniß davon zu geben, damit dieser dafür Sorge, daß die Marketender sich einfänden.

Der General-Wagenmeister muß sich an dem Versammlungs-Orte vor der Stunde einfänden, wo die Equipagen sich versammeln. Auf dem Marsche führt er sie an, läßt die Landes-Einwohner, welche ihm zu Führern gegeben werden, vorausgehen und verhindert, daß die Equipagen diesen nicht vorsehen.

Er verfährt mit Strenge gegen die Bedienten und anderen bei den Equipagen angestellten Perso-

dépasser leur rang, et fera arrêter toutes les voitures, fourgons et chariots qui excéderaient le nombre permis, ou qui seraient d'une espèce différente.

Il fera conduire les voitures arrêtées au commandant de la gendarmerie du corps d'armée, ou les fera jeter hors la route si elles embarrassent la marche de la colonne; elles seront brûlées, si elles appartiennent à des individus qui n'ont pas droit d'en avoir. Les chevaux seront remis à l'artillerie, qui en donnera reçu, ou aux équipages militaires.

Les équipages qui se seront arrêtés ne pourront reprendre la file qu'à la queue des équipages de leur bataillon, de leur escadron et de leur régiment ou de leur brigade; et si ceux de leur brigade étaient passés avant qu'ils fussent en état de marcher, ils seront obligés d'attendre que tous les équipages de la division aient filé, pour en prendre la queue.

Aucun conducteur de bagages ne coupera ni ne devancera celui qui le précédera, à moins que celui-ci ne puisse suivre la colonne.

Art. 21. Tout conducteur d'équipages ou domestique qui quittera ses chevaux ou sa voiture pour piller, sera puni comme maraudeur;

Celui d'entr'eux qui s'écartera de la colonne avec ses chevaux ou sa voiture, ou qui quittera sa voiture, sera puni prévôtalement, et en cas de résistance en faisant usage de quelque arme, il sera traduit à un conseil de guerre.

Art. 22. En cas d'attaque de l'ennemi, tout domestique ou conducteur d'équipage qui s'écartera de

nen, wenn diese die Reihenfolge verlassen wollten, und läßt alle Wagen, Fourgons und Karren, welche die erlaubte Zahl überschreiten, oder welche von verschiedener Art wären, anhalten.

Die angehaltenen Wagen muß er den Commandanten der Gendarmerie des Armeecorps zuführen, oder aus dem Wege fortschaffen lassen, wenn sie die Colonne im Marsche aufhalten; die Wagen sollen verbrannt werden, wenn sie Personen gehören, welche nicht dazu berechtigt sind, solche zu haben.

Die Pferde werden der Artillerie, welche einen Empfangschein darüber erteilt, oder den Militair-Equipagen ausgeliefert.

Die Wagen, welche sich aufgehalten haben, dürfen nur am Ende der Equipagen ihres Bataillons, ihrer Escadron und ihres Regiments oder ihrer Brigade sich wieder anschließen; und wenn die ihrer Brigade bereits passirt waren, eher sie im Stande sind, weiter zu fahren, so sollen sie verbunden seyn, so lange zu warten, bis alle Equipagen der Division vorbeigefahren sind, um sich an das Ende derselben anzuschließen.

Kein Führer von Bagage darf denjenigen, welcher vor ihm fährt, abschneiden, oder ihm vorfahren, es wäre denn, daß jener der Colonne nicht folgen könnte.

Art. 21. Jeder Fuhrknecht oder Bediente, welcher seine Pferde oder seinen Wagen verläßt, um zu plündern, soll als Marodeur bestraft werden.

Derjenige unter ihnen, welcher sich aus der Colonne mit seinen Pferden oder seinem Wagen entfernt, oder welcher seinen Wagen verläßt, soll dem Profoß zur Bestrafung überliefert, und im Fall er sich widersezt und sich dazu irgend einer Waffe bedient, vor ein Kriegsgericht gestellt werden.

Art. 22. Im Fall eines Angriffs vom Feinde, soll jeder Bediente oder Fuhrknecht, welcher von

l'ordre de marche de la colonne, ou qui voudra s'enfuir, sera traduit à un Conseil de guerre.

Art. 23. Aucun équipage ou voiture ne pourra marcher sans permission avec les colonnes de troupes; ceux qui s'y mettront seront brûlés.

Art. 24. Deux divisions, brigades ou régimens, qui se rencontrent en route, doivent se céder réciproquement la droite; il doit en être de même de leurs équipages et de leur artillerie; mais dans le cas où la route serait trop étroite, et que la rencontre aurait lieu entre un régiment d'infanterie et un régiment de cavalerie, ce dernier doit faire halte pour laisser passer l'infanterie avec la colonne de ses équipages.

Art. 25. Lorsque les troupes croiseront une colonne d'équipages, elles la feront arrêter pour les laisser passer; les Commandans de ces troupes ne le feront cependant qu'autant qu'il ne leur serait pas possible de trouver un autre chemin.

Art. 26. Les Waguemestres des brigades ou des régimens observeront, chacun pour la conduite et la police des équipages dont ils sont chargés, ce qui sera prescrit par le Waguemestre-général.

TITRE IV.

Ordre de marche des bagages du quartier-général, et fonctions du Waguemestre-général du quartier-général.

Art. 27. Le Waguemestre-général indiquera chaque jour, aussitôt l'ordre reçu de l'Etat-major,
1° Le lieu où doivent se rendre les équipages,

der Marsch-Ordnung der Colonne abweicht, oder die Flucht ergreifen will, vor ein Kriegsgericht gestellt werden.

Art. 23. Keine Equipage oder Wagen darf ohne Erlaubniß mit den Truppen-Colonnen marschiren; diejenigen, welche sich derselben anschließen, sollen verbrannt werden.

Art. 24. Zwei Divisionen, Brigaden oder Regimenter, welche sich unterwegs begegnen, müssen sich gegenseitig links ausweichen; dies gilt ebenfalls von ihren Equipagen und ihrer Artillerie; falls aber der Weg zu eng seyn sollte, und ein Regiment Infanterie und Cavallerie sich begegnen, so muß das letztere halt machen, um die Infanterie mit der Colonne ihrer Equipagen vorüber ziehen zu lassen.

Art. 25. Wenn die Truppen sich mit einer Colonne Equipagen durchkreuzen, so muß diese anhalten, um die Truppen vorüberziehen zu lassen. Die Commandanten dieser Truppen müssen jene Equipagen jedoch nur dann anhalten lassen, wenn es ihnen nicht möglich wäre, einen anderen Weg zu wählen.

Art. 26. Die Wagenmeister der Brigaden oder der Regimenter sollen, jeder in Rücksicht der Führung und der Polizei der Equipagen, womit er beauftragt ist, dasjenige beobachten, was der General-Wagenmeister ihnen deshalb vorschreiben wird.

Vierter Titel.

Marsch-Ordnung der Bagaage des Haupt-Quartiers und Functionen des General-Wagenmeisters des Haupt-Quartiers.

Art. 27. Der General-Wagenmeister soll jeden Tag, sobald er den Befehl vom General-Stabe erhalten hat, angeben:

1) den Ort, wohin die Equipagen, Reitpferde

chevaux de selle, etc., de tout ce qui est attaché au quartier-général; 2^o l'heure précise du départ. Il fera en sorte qu'il n'y ait jamais d'encombrement, et placera les équipages de la manière suivante :

- Les équipages du Commandant en chef,
- Le trésor et les équipages du Payeur-principal;
- Les équipages du Chef d'Etat-major général,
- idem* du Chef de l'Administration militaire,
- idem* des Généraux de division attachés au quartier-général,
- idem* de l'Inspecteur en chef aux revues,
- idem* des Généraux de brigade,
- idem* des Colonels et Adjudans - commandans attachés à l'Etat-major,
- idem* des Inspecteurs-aux-revues,
- idem* des Chefs de bataillon ou d'escadron attachés à l'Etat-major,
- idem* des Sous-inspecteurs-aux-revues,
- idem* des Capitaines-adjoints à l'Etat-major et autres Officiers qui en remplissent les fonctions,
- idem* des Agens en chef de l'Administration,
- idem* de la Poste aux lettres,
- idem* des vivandiers.

Le Waguemestre-général observera de ne jamais laisser en arrière aucun équipage, et de les faire marcher dans le plus grand ordre et suivant le rang qui leur est assigné; il fera arrêter tout conducteur d'équipages qui serait parti avant l'heure prescrite.

Un état sommaire des équipages doit lui être remis avec les noms des conducteurs et domestiques qui y sont attachés. Il sera fait mention

u. s. w. von allem, was beim Haupt-Quartiere an- gestellt ist, sich begeben müssen;

2) die bestimmte Stunde des Aufbruchs. Er hat dahin zu sehen, daß niemals der Weg versperrt wird, und muß die Equipagen auf folgende Weise ordnen :

- die Equipagen des Commandant en chef;
- der Schatz und die Equipagen des Hauptzahlmeisters;
- die Equipagen des Chefs des Ober-General-Stabs;
- die des Chefs der Militär-Administration;
- die der Divisions-Generale, welche beim Haupt-Quartiere angestellt sind;
- die des Ober-Musterungs-Inspectors;
- die der Brigade-Generale;
- die der Obersten und Adjudant-Commandanten, welche beim Generalstabe angestellt sind;
- die der Musterungs-Inspectoren;
- die der Bataillons- und Escadrons-Chefs, welche beim Generalstabe angestellt sind;
- die der Unter-Musterungs-Inspectoren,
- die der Capitain-Adjoints des General-Staabs und anderer Officiere, welche deren Functionen versehen;
- die der Beamten en chef der Administration;
- die der Brief-Post;
- die der Markfahrender;

Der General-Wagenmeister hat darauf zu achten, daß niemals Equipagen zurückbleiben, daß sie in der besten Ordnung und in der ihnen angewiesenen Reihenfolge marschiren; er läßt jeden Fuhrknecht anhalten, welcher vor der festgesetzten Stunde aufgebrochen wäre.

Es soll ihm ein summarisches Verzeichniß der Equipagen zugestellt werden, worin die Namen sämtlicher bei denselben angestellten Führer und Bedienten enthalten seyn müssen. In diesem Etat

sur cet état du nombre de voitures que devront avoir le trésor et la poste aux lettres.

Les équipages du quartier-général qui seront arrêtés, pour quelque cause que ce soit, ne pourront reprendre la file qu'à la suite de tous ceux des officiers du même grade que celui à qui ils appartiennent.

Art. 28. Un détachement de la Gendarmerie servira d'escorte aux équipages du quartier-général.

TITRE V.

Dispositions générales.

Art. 29. Le Général commandant le corps d'armée fera passer fréquemment et passera lui-même des revues pour constater le nombre de chevaux et de voitures qui se trouvent à son quartier-général et dans les environs, afin de s'assurer qu'il n'y en a que le nombre prescrit par le présent décret, et que nulle personne n'a de chevaux que ceux qui lui sont accordés.

Art. 30. Il est expressément défendu aux personnes ayant droit d'avoir des chevaux, voitures ou fourgons, de les faire conduire par des soldats d'infanterie, de cavalerie, du train d'artillerie ou des équipages militaires.

Le Général commandant en chef prescrira de la manière la plus positive aux Chefs de corps, de faire rentrer sur le champ tous les soldats qui pourront se trouver distraits du service de leur compagnie.

Art. 31. Tout cheval de main conduit par une ordonnance de cavalerie, ou par un soldat d'infanterie, sera pris et donné à la cavalerie.

soll die Zahl der Wagen bemerkt werden, welche der Schatz und die Briefpost haben müssen.

Die Equipagen des Hauptquartiers, welche aus irgend einer Ursache haben still halten müssen, dürfen sich nicht eher wieder an die Reihe anschließen, als am Ende aller derjenigen der Officiere desselben Grades, welchen der Eigenthümer jener Equipagen bekleidet.

Art. 28. Ein Detaschement der Gendarmerie soll den Equipagen des Hauptquartiers zur Escorte dienen.

Fünfter Titel.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 29. Der das Armee-Corps commandirende General soll häufig Musterungen halten lassen, und selbst halten, um die Zahl der Pferde und Wagen in Gewisheit zu setzen, welche im Haupt-Quartiere oder in dessen Umgebungen sich befinden, damit er sich davon versichere, daß nicht mehr als die durch das gegenwärtige Decret vorgeschriebene Zahl vorhanden sey, und daß Niemand mehr Pferde halte, als ihm zugestanden sind.

Art. 30. Allen denjenigen, welche Pferde, Wagen oder Fourgons zu haben berechtigt sind, ist es ausdrücklich verboten, dieselben von Soldaten der Infanterie, Cavalerie, des Artillerie-Trains oder der Militair-Equipagen führen zu lassen.

Der General Commandant en chef soll den Chefs der Corps die gemessensten Befehle geben, allen Soldaten, welche von dem Dienste der Compagnie abgerufen seyn könnten, zu derselben sofort zurückkehren zu lassen.

Art. 31. Jedes Hand-Pferd, welches von einer Cavalerie-Ordonnanz oder von einem Soldaten der Infanterie geführt wird, soll weggenommen, und an die Cavalerie abgeliefert werden.

Quant aux fourgons et voitures conduits également par des hommes de cavalerie, ou des soldats d'infanterie, les chevaux en seront confisqués et donnés à l'artillerie ou aux équipages militaires, et les fourgons et voitures seront brûlés.

Toute voiture particulière qui serait également rencontrée attelée de chevaux du train d'artillerie ou des équipages militaires, sera dételée et brûlée.

Art. 32. Les soldats du train et ceux des équipages militaires sont exclusivement employés au service du train d'artillerie et à celui des équipages militaires; ils ne peuvent sous aucun prétexte conduire les voitures des officiers d'artillerie et des équipages. Les chevaux qu'ils conduiraient, seront consignés et les voitures brûlées, ainsi qu'il est dit à l'article précédent.

Art. 33. Il est formellement interdit de charger sur les voitures d'artillerie ou des équipages militaires, aucun des bagages ou effets quelconques appartenant soit à des officiers, soit à des soldats.

Art. 34. Les rations de fourrages en nature, quelles que soient les parties prenantes, ne seront délivrées que pour les chevaux présents.

Art. 35. Notre Ministre de la Guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 4 Avril 1813, la septième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Was die Wagen jeder Art anbetrißt, welche ebenfalls von Leuten der Cavalerie oder Soldaten der Infanterie geführt würden, so sollen die Pferde davon confiscirt, der Artillerie oder den Militair-Equipagen gegeben, und die Wagen verbrannt werden.

Jeder eigene Wagen, welcher mit Pferden des Artillerie-Trains oder der Militair-Equipagen bespannt angetroffen würde, soll abgespannt und verbrannt werden.

Art. 32. Die Train-Soldaten und die der Militair-Equipagen sollen ausschließlich zum Dienste des Artillerie-Trains und der Militair-Equipagen gebraucht werden. Sie dürfen unter keinem Vorwande die Wagen der Officiere der Artillerie und der Equipagen führen. Ueber die Pferde, welche sie führen würden, soll wie im vorstehenden Artikel gesagt ist, verfügt, und die Wagen verbrannt werden.

Art. 33. Es ist förmlich untersagt, die Wagen der Artillerie oder der Militair-Equipagen mit Gepäcke oder sonstigen Effecten zu beladen, welche sey es Officieren oder Soldaten, gehören.

Art. 34. Die Fourrage-Rationen in Natur sollen, wer auch die Empfänger seyn mögen, immer nur für die wirklich vorhandenen Pferde ausgetheilt werden.

Art. 35. Unser Kriegs-Minister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer Königlich Residenz zu Cassel, am 4ten April 1813, im siebenten Jahre Unserer Regierung.

Unterscriben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretaire,

unterscriben: Graf von Fürstenstein.

(N^o 53.) DÉCRET ROYAL *du 9 Avril 1813,*
qui proroge, pour une dernière fois, le
délai fixé pour l'inscription hypothécaire
des redevances foncières.

JÉROME NAPOLEON, PAR LA GRACE DE
 DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE
 WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice;
 Notre Conseil d'Etat entendu;

Nous avons décrété et décrétons:

Art. 1^{er}. Le délai qui expire au 20 Avril,
 pour l'inscription hypothécaire destinée à con-
 server aux redevances foncières le privilège qui
 leur est accordé par Nos décrets des 20 Avril
 1810 et 26 Mars 1812, est prorogé, pour une
 dernière fois, jusqu'au 20 Avril 1814.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est char-
 gé de l'exécution du présent décret, qui sera in-
 séré au bulletin des lois.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le
 9 Avril 1813, la septième année de Notre règne.

Signé: JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

(Nr. 53.) Königliches Decret vom 9ten April 1813,
 wodurch die zur Eintragung der Grundabgaben
 in die Register der Hypotheken-Aufseher bestimmte
 Frist zum letzten Male verlängert wird.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
 Gnaden und durch die Constitutionen König von
 Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben, auf den Bericht Unseres Justiz-Ministers;
 nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Frist zur Eintragung der Grund-
 abgaben in die Register der Hypotheken-Aufseher,
 zu dem Zwecke, um das denselben durch Unsere
 Decrete vom 20sten April 1810 und 26sten März 1812
 verliehene Vorzugsrecht zu erhalten, welche Frist am
 20sten April abläuft, wird hiermit, und zwar zum
 letzten Male, bis zum 20sten April 1814 verlängert.

Art. 2. Unser Justiz-Minister ist mit der Voll-
 ziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das
 Gesetzbulletin eingerückt werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel,
 am 9ten April 1813, im siebenten Jahre Unserer
 Regierung.

Unterschrieben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterschrieben: Graf von Fürstenstein.

(N^o 54.) DÉCRET ROYAL du 10 Avril 1813,
portant de nouvelles dispositions contre la
désertion.

JÉRÔME NAPOLÉON, PAR LA GRACE DE
DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WEST-
PHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

Nous avons décrété et décrétons :

Art. 1^{er}. Pendant tout le tems qu'il y aura
des ennemis en deça de l'Elbe, sera réputé dé-
serteur à l'ennemi, conformément à l'article 49
du code pénal militaire, et puni de mort, tout
militaire qui, sans ordre ou permission par
écrit, de son supérieur, aura franchi les limites
fixées par le commandant de la troupe dont il
fait partie.

En conséquence, les commandans et chefs
de corps détermineront ces limites, les feront
connaître à leurs troupes, et à la gendarmerie
afin qu'elle arrête les contrevenans.

Art. 2. Sera réputé déserteur, conformément
à l'article 55 du même code, et puni de mort,
celui qui, sans ordre ou permission par écrit,
sera absent de son corps depuis vingt-quatre
heures.

Art. 3. Conformément à l'article 56 du code
pénal militaire, tel qu'il a été amendé par No-
tre décret du 16 juillet 1808, la peine de mort
est renouvelée contre quiconque, par argent,
par des liqueurs enivrantes, ou tous autres
moyens, procurera, sollicitera ou favorisera la

(Nr. 54.) Königliches Decret vom 10ten April 1813,
neue Verfügungen gegen die Desertion enthaltend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes
Gnaden und durch die Constitutionen König von
Westphalen, französischer Prinz &c. &c.

haben verordnet und verordnen :

Art. 1. So lange als diesseits der Elbe Feinde
sind, soll als Deserteur zum Feinde, in Gemäßheit
des Artikels 49 des Militär-Strafgesetzbuches, an-
gesehen und mit dem Tode bestraft werden, jede
Militär-Person, welche, ohne schriftlichen Befehl
oder eine solche Erlaubniß ihres Obern, die von
dem Befehlshaber der Truppen-Abtheilung, wozu
sie gehört, bestimmten Grenzen überschreitet.

Dem zu Folge haben die Befehlshaber und Chefs
der Corps diese Grenzen zu bestimmen, und diesel-
ben ihren Truppen wie auch der Gendarmerie be-
kannt zu machen, damit letztere diejenigen, welche
sich eine Uebertretung zu Schulden kommen lassen,
verhafte.

Art. 2. Als Deserteur soll, in Gemäßheit des
Artikels 55 desselben Gesetzbuches, angesehen und
mit dem Tode bestraft werden, jeder, welcher ohne
schriftlichen Befehl oder eine solche Erlaubniß, seit
vier und zwanzig Stunden von seinem Corps ab-
wesend ist.

Art. 3. In Gemäßheit des Artikels 56 des Mi-
litär-Strafgesetzbuches, so wie derselbe durch Unser
Decret vom 16ten Julius 1808 abgeändert worden,
ist die Todesstrafe gegen alle diejenigen erneuert,
welche durch Geld, durch berauschte Getränke
oder durch irgend ein anderes Mittel Gelegenheit
zur Desertion geben, zu derselben anreizen, oder sie
sonst auf irgend eine Weise begünstigen. Sie sollen

désertion; il sera jugé comme les déserteurs et passé par les armes.

Art. 4. Une récompense de six-cents francs sera payée à ceux qui feront découvrir un enbaucheur, et amnistie leur sera accordée, s'ils sont déserteurs.

Art. 5. Notre Ministre de la Guerre est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois et publié à l'ordre du jour.

Donné en Notre Résidence royale de Cassel, le 10 avril 1813, la septième année de Notre règne.

Signé: JEROME NAPOLEON.

Par le Roi.

Le Ministre Secrétaire d'Etat,

signé: COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice.

SIMÉON.

wie die Deserteurs gerichtet und todt geschossen werden.

Art. 4. Denjenigen, welche einen heimlichen Werber ausfindig machen, soll eine Belohnung von sechs hundert Franken ausgezahlt, und ihnen Straflosigkeit zugestanden werden, wenn sie Deserteurs sind.

Art. 5. Unser Kriegs-Minister ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decretes, welches in das Gesetzbulletin eingerückt und beim Tagesbefehl bekannt gemacht werden soll, beauftragt.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 10ten April 1813, im siebenten Jahre Unserer Regierung.

Unterscriben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs.

Der Minister Staats-Secretair,

unterscriben: Graf von Fürstenstein.

Als gleichlautend bescheiniget,

Der Justiz-Minister:

S i m e o n.